I

(Πράξεις, γιά τήν ἰσχύ τῶν ὁποίων ἀπαιτεῖται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2935/81 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

τῆς 8ης Ὀκτωβρίου 1981

περί παραδόσεως διαφόρων παρτίδων βουτυρελαίου ὡς ἐπισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 804/68 τοῦ Συμβουλίου τῆς 27ης Ἰουνίου 1968 περί κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς στόν τομέα τοῦ γάλακτος καί τῶν γαλακτοκομικῶν προϊόντων [1], ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τήν πράξη προσχωρήσεως τῆς Ἑλλάδος [2], καί ἰδίως τό ἄρθρο 6 παράγραφος 7,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 939/79 τοῦ Συμβουλίου τῆς 8ης Μαΐου 1979 περί καθορισμοῦ τῶν γενικῶν κανόνων γιά τήν προμήθεια λιπαρῶν οὐσιῶν γάλακτος, στό πλαίσιο τοῦ προγράμματος ἐπισιτιστικῆς βοήθειας τοῦ 1979, σέ ὁρισμένες ἀναπτυσσόμενες χῶρες καί σέ ὁρισμένους εἰδικευμένους ὀργανισμούς [3], καί ἰδίως τό ἄρθρο 7,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 τοῦ Συμβουλίου τῆς 19ης Μαΐου 1981 περί καθορισμοῦ τῶν γενικῶν κανόνων γιά τήν προμήθεια λιπαρῶν οὐσιῶν γάλακτος, στό πλαίσιο τοῦ προγράμματος ἐπισιτιστικῆς βοήθειας τοῦ 1981, σέ ὁρισμένες ἀναπτυσσόμενες χῶρες καί σέ ὁρισμένους εἰδικευμένους ὀργανισμούς [4], καί ἰδίως τό ἄρθρο 7,

Ἐκτιμώντας:

ὅτι, στό πλαίσιο τῶν προγραμμάτων ἐπισιτιστικῆς βοήθειας τά ὁποῖα θεσπίζονται ἀπό τούς κανόνες τοῦ Συμβουλίου πού ἀναφέρονται στό παράρτημα, ὁρισμένες τρίτες χῶρες καί ὀργανισμοί δικαιοῦχοι ὑπέβαλαν αἰτήσεις παραδόσεως βουτυρελαίου στίς ποσότητες πού ἀναφέρονται στό παράρτημα Ι·

ὅτι εἶναι σκόπιμο νά γίνει αὐτή ἡ παράδοση, σύμφωνα μέ τούς κανόνες πού προβλέπονται στόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 303/77 τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς 14ης Φεβρουαρίου 1977 περί γενικῶν λεπτομερειῶν ἐφαρμογῆς σχετικά μέ τήν προμήθεια ἀποκορυφωμένου γάλακτος σέ σκόνη καί βουτυρελαίου στά πλαίσια τῆς ἐπισιτιστικῆς βοήθειας [5], ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 3474/80 [6]·

ὅτι εἶναι ἀναγκαῖο νά ὁρισθοῦν, ἰδίως, οἱ προθεσμίες καί οἱ ὅροι παραδόσεως, καθώς καί ἡ διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ ἀπό τούς ὀργανισμούς παρεμβάσεως γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα πού θά προκύψουν·

ὅτι τά μέτρα πού προβλέπονται στόν παρόντα κανονισμό εἶναι σύμφωνα μέ τή γνώμη τῆς Ἐπιτροπῆς Διαχειρίσεως Γάλακτος καί Γαλακτοκομικῶν Προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Ἄρθρο 1

Σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 303/77 οἱ ὀργανισμοί παρεμβάσεως πού ἀναφέρονται στό παράρτημα προβαίνουν στήν παράδοση βουτυρελαίου ὡς ἐπισιτιστική βοήθεια ὑπό τούς εἰδικούς ὅρους πού ἀναφέρονται στό παράρτημα Ι.

Ἄρθρο 2

Ὁ παρών κανονισμός ἀρχίζει νά ἰσχύει τήν τρίτη ἡμέρα ἀπό τή δημοσίευσή του στήν *Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων*.

---

(1) ΕΕ ἀριθ. L 148 τῆς 28. 6. 1968, σ. 13.
(2) ΕΕ ἀριθ. L 291 τῆς 19. 11. 1979, σ. 17.
(3) ΕΕ ἀριθ. L 119 τῆς 15. 5. 1979, σ. 5.
(4) ΕΕ ἀριθ. L 141 τῆς 27. 5. 1981, σ. 5.
(5) ΕΕ ἀριθ. L 43 τῆς 15. 2. 1977, σ. 1.
(6) ΕΕ ἀριθ. L 363 τῆς 31. 12. 1980, σ. 50.

'Ο παρών κανονισμός εἶναι δεσμευτικός ὡς πρός ὅλα τά μέρη του καί ἰσχύει ἄμεσα σέ κάθε Κράτος μέλος.

"Εγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 8 'Οκτωβρίου 1981.

Γιά τήν 'Επιτροπή

Poul DALSAGER

Μέλος τῆς 'Επιτροπῆς

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I (1)

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Α	Β	Γ	Δ
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:				
α) Νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)			
β) Προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81			
2. Δικαιοῦχος	PAM			
3. Χώρα προορισμοῦ	Βλέπε παράρτημα II			
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	15 τόνοι	500 τόνοι	360 τόνοι	300 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	'Ολλανδικός	Θά προκύψει ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας πού ἀναφέρεται στό σημεῖο 12		
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Να παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος			
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις			
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	Βλέπε παράρτημα II			
9. Προθεσμία παραδόσεως	Παράδοση τό ταχύτερο δυνατόν καί τό ἀργότερο στίς 31 'Οκτωβρίου 1981	Παράδοση τόν Δεκέμβριο τοῦ 1981		
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Κοινοτικός λιμένας φορτώσεως πού ἔχει τακτική σύνδεση μέ τή χώρα προορισμοῦ (4)			
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)				
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Συμβιβασμός	Δημοπρασία		
13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	—	26 'Οκτωβρίου 1981, ὥρα 12.00		

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Ε	Ζ	Η
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:			
α) Νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)		
β) Προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81		
2. Δικαιοῦχος	PAM		
3. Χώρα προορισμοῦ		Βλέπε παράρτημα II	
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	295 τόνοι	250 τόνοι	55 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Θα προκύψει ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας πού ἀναφέρεται στό σημεῖο 12		'Ολλανδικός
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος		
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχές ἐγγυήσεις		
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	Βλέπε παράρτημα II		
9. Προθεσμία παραδόσεως	Παράδοση τόν Δεκέμβριο τοῦ 1981	Παράδοση τόν 'Ιανουάριο τοῦ 1982	Παράδοση τόν Νοέμβριο τοῦ 1981
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Κοινοτικός λιμένας φορτώσεως πού ἔχει τακτική σύνδεση μέ τή χώρα προορισμοῦ (4)		
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)			
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Δημοπρασία		Συμβιβασμός
13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	26 'Οκτωβρίου 1981, ὥρα 12.00		—

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Θ	I
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:		
α) Νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)	
β) Προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81	
2. Δικαιοῦχος	Licross	
3. Χώρα προορισμοῦ	Σενεγάλη	'Αϊτή
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	50 τόνοι	50 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Γαλλικός	
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος	
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις	
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	Κόκκινος σταυρός 10 cm × 10 cm καί μέ γράμματα ὕψους 1 cm, τουλάχιστον, ἡ ἀκόλουθη ἔνδειξη: «Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge / Pour distribution gratuite» ἀκολουθούμενη ἀπό:	
	«Sénégal/Dakar»	«Haïti/Port-au-Prince»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Φόρτωση τό ταχύτερο δυνατόν καί τό ἀργότερο στίς 31 'Οκτωβρίου 1981	
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Λιμένας ἐκφορτώσεως Ντακάρ (ἀπόθεση στήν ἀποβάθρα ἤ ἐπί φορτηγίδος)	Λιμένας ἐκφορτώσεως Port-au-Prince (ἀπόθεση στήν ἀποβάθρα ἤ ἐπί φορτηγίδος)
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)	Croix-Rouge sénégalaise, boulevard F. D. Roosevelt, BP 299, Dakar, Sénégal (5) (6)	Société nationale de la Croix-Rouge haïtienne, place des Nations unies, BP 1337, Port-au-Prince, Haïti (5)
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Συμβιβασμός	
13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	—	

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Κ	Λ
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:		
α) Νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)	
β) Προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81	
2. Δικαιοῦχος	Licross	
3. Χώρα προορισμοῦ	Τυνησία	Μαυριτανία
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	50 τόνοι	50 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	'Ολλανδικός	
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Να παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος	
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις	
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	Κόκκινη ἡμισέληνος ὕψους 10 cm τῆς ὁποίας τά ἄκρα ἔχουν κατεύθυνση πρός τά ἀριστερά καί μέ γράμματα ὕψους 1 cm, τουλάχιστον, ἡ ἀκόλουθη ἔνδειξη: «Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Action de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge / Pour distribution gratuite» ἀκολουθούμενη ἀπό:	
	«Tunisie/Tunis»	«Mauritanie/Nouakchott»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Φόρτωση τό ταχύτερο δυνατόν καί τό ἀργότερο στίς 31 'Οκτωβρίου 1981	
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Λιμένας ἐκφορτώσεως Τύνις (ἀπόθεση στήν ἀποβάθρα ἤ ἐπί φορτηγίδος)	Λιμένας ἐκφορτώσεως Nouakchott (ἀπόθεση στήν ἀποβάθρα ἤ ἐπί φορτηγίδος)
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)	Croissant Rouge tunisien, 19 rue d'Angleterre, Tunis, Tunisie (5) (7)	Société du Croissant Rouge mauritanien, BP 344, Ave. Gamal Abdel Nasser, Nouakchott, Mauritanie (5) (8)
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Συμβιβασμός	
13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	—	

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Μ
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:	
α) Νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)
β) Προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81
2. Δικαιοῦχος	Licross
3. Χώρα προορισμοῦ	Αἰθιοπία
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	50 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Γερμανικός
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα τοῦ ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Σέ δοχεῖα τῶν 2,270 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	Κόκκινος σταυρός 10 cm × 10 cm καί μέ γράμματα ὕψους 1 cm, τουλάχιστον, ἡ ἀκόλουθη ἔνδειξη: «Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross Societies / For free distribution in Ethiopia/Assab»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Φόρτωση τό ταχύτερον δυνατόν καί τό ἀργότερο στίς 31 'Οκτωβρίου 1981
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Λιμένας ἐκφορτώσεως 'Ασάμπ (ἀπόθεση στήν ἀποβάθρα ἤ ἐπί φορτηγίδος)
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)	Ethiopian Red Cross Society, Ras Desta Damtew Avenue, PO box 195, Addis Ababa, Ethiopia (5) (9)
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Συμβιβασμός
13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	—

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	N	Ξ
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:		
α) Νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)	
β) Προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81	
2. Δικαιοῦχος	CICR	
3. Χώρα προορισμοῦ	Νικαράγουα	Οὐγκάντα
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	20 τόνοι	40 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Δανικός	Γερμανικός
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Δανίας	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Σέ δοχεῖα τῶν 2,270 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις	
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	Κόκκινος σταυρός 10 cm × 10 cm καί μέ γράμματα ὕψους 1 cm, τουλάχιστον, ἡ ἀκόλουθη ἔνδειξη:	
	«Butteroil / Donación de la Comunidad económica europea / Acción del Comite internaciónal de la Cruz Roja / Destinado a la distribución gratuita / Corinto»	«UGA / 14 / Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution / Kampala via Mombasa»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Φόρτωση τό ταχύτερο δυνατόν καί τό ἀργότερο στίς 31 'Οκτωβρίου 1981	Φόρτωση τόν Νοέμβριο τοῦ 1981
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Λιμένας ἐκφορτώσεως Κορίντο (ἀπόθεση στήν ἀποβάθρα ἤ ἐπί φορτηγίδος)	Παράδοση στόν τόπο προορισμοῦ Καμπάλα μέσω Μομπάσας
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)	Delegacion CICR, c/o Cruz Roja nicaraguense, Apartado 3279, Managua, Nicaragua	ICRC Delegation, Kampala Road, PO box 4442, Kampala, Uganda (10)
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Συμβιβασμός	
13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	—	

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Ο	Π
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:		
α) Νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 939/79 (πρόγραμμα 1979)	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)
β) Προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1918/80 (γενικό ἀπόθεμα)	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81
2. Δικαιοῦχος	Caritas germanica	ONG (Caritas germanica)
3. Χώρα προορισμοῦ	Χιλή	
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	600 τόνοι	400 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Θά προκύψει ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας πού ἀναφέρεται στό σημεῖο 12	
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος	
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις	
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	Βλέπε σημείωση (11)	«Butteroil / Donación de la Comunidad económica europea / Destinado a la distribución gratuita en Chile / Caritas / 70403 / Talcahuano»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Παράδοση τόν Δεκέμβριο τοῦ 1981	
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Κοινοτικός λιμένας φορτώσεως πού ἔχει τακτική σύνδεση μέ τή χώρα προορισμοῦ	
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)	CEBEMO, Van Alkemadelaan 1, NL 2597 AA Den Haag (telex: 34278 CEMEC NL, tel.: 241744/244594) (12)	
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Δημοπρασία	
13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	26 'Οκτωβρίου 1981, ὥρα 12.00	

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	P	Σ
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:		
α) Νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)	
β) Προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81	
2. Δικαιοῦχος	Περού	Ζάμπια
3. Χώρα προορισμοῦ		
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	500 τόνοι	500 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Θά προκύψει ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας πού ἀναφέρεται στό σημεῖο 12	
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος	
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Σέ δοχεῖα τῶν 20 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	«Aceite de Mantequilla / Donación de la Comunidad económica europea a Peru»	«Butteroil / Gift of the European Economic Community to Zambia»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Παράδοση τόν Δεκέμβριο τοῦ 1981	Φόρτωση τόν Δεκέμβριο τοῦ 1981
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Κοινοτικός λιμένας φορτώσεως πού ἔχει τακτική σύνδεση μέ τή χώρα προορισμοῦ (4)	Παράδοση στόν τόπο προορισμοῦ Λουζάκα
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)	—	Dairy Produce Board, PO box 30124 Lusaka, Zambia (telex: 41520 ZA)
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Δημοπρασία	
13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	26 'Οκτωβρίου 1981, ὥρα 12.00	

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Τ	Υ
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:		
α) Νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)	
β) Προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81	
2. Δικαιοῦχος	Πράσινο 'Ακρωτήριο	Ντζιμπουτί
3. Χώρα προορισμοῦ		
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	250 τόνοι	100 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Βελγικός	Γαλλικός
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος	
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις	
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	«Butteroil / Dom da Comunidade económica europeia a Republica de Cabo Verde»	«Butteroil / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Φόρτωση τό ταχύτερο δυνατόν καί τό ἀργότερο στίς 31 'Οκτωβρίου 1981	Φόρτωση τόν Νοέμβριο τοῦ 1981
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Λιμένας ἐκφορτώσεως Σάν Βίντσεντ (ἀπόθεση στήν ἀποβάθρα ἤ ἐπί φορτηγίδος)	Λιμένας ἐκφορτώσεως Ντζιμπουτί (ἀπόθεση στήν ἀποβάθρα ἤ ἐπί φορτηγίδος)
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)	Monsieur le Directeur de l'EMPA, PRAIA, Cabo Verde (telex: 54 EMPA CV)	Ministère du Commerce, Office National d'approvisionnement et de commercialisation (ONAC), BP 79, Djibouti, (tél. 35 03 27) (13)
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Συμβιβασμός	
13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	—	

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Φ	Χ	Ψ
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:			
α) Νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)		
β) Προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81		
2. Δικαιοῦχος	Λεσότο		
3. Χώρα προορισμοῦ			
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	38 τόνοι	23 τόνοι	39 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση		Γερμανικός	
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος		
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις		
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	«Butteroil/Gift of the European Economic Community to Lesotho»		
9. Προθεσμία παραδόσεως	Φόρτωση τόν Νοέμβριο τοῦ 1981		
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Παράδοση στόν τόπο προορισμοῦ Food Management Unit Store, Thaba Tseka	Παράδοση στόν τόπο προορισμοῦ Food Management Unit Store, Mokhotlong	Παράδοση στόν τόπο προορισμοῦ Food Management Unit Store, Quthing
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)	Government of Lesotho, Food Management Unit Store		
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Συμβιβασμός		
13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	—		

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Ω	AA	AB
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:			
α) Νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)		
β) Προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81		
2. Δικαιοῦχος	'Ινδία		
3. Χώρα προορισμοῦ			
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	300 τόνοι	200 τόνοι	200 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Θά προκύψει ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας πού ἀναφέρεται στό σημεῖο 12		
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος		
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις		
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	«Butteroil/Supplied to the Indian Dairy Corporation under food-aid programme of European Economic Community» ἀκολουθούμενη ἀπό:		
	«Bombay»	«Calcutta»	«Madras»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Παράδοση τόν Δεκέμβριο τοῦ 1981		
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Κοινοτικός λιμένας φορτώσεως πού ἔχει τακτική σύνδεση μέ τή χώρα προορισμοῦ (4)		
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)			
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Δημοπρασία		
13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	26 'Οκτωβρίου 1981, ὥρα 12.00		

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	ΑΓ	ΑΔ
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:		
α) Νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)	
β) Προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81	
2. Δικαιοῦχος	'Ινδία	
3. Χώρα προορισμοῦ		
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	200 τόνοι	200 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Θά προκύψει ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας πού ἐφαρμόζεται στό σημεῖο 12	
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος	
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Βλέπε σημείωση (14)	Σέ δοχεῖα τῶν 20 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	«Butteroil/Supplied to the Indian Dairy Corporation under food-aid programme of European Economic Community»	
	ἀκολουθούμενη ἀπό:	
	«Bombay»	«Calcutta»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Παράδοση τόν Δεκέμβριο τοῦ 1981	
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Κοινοτικός λιμένας φορτώσεως πού ἔχει τακτική σύνδεση μέ τή χώρα προορισμοῦ (4)	
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)		
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Δημοπρασία	
13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	26 'Οκτωβρίου 1981, ὥρα 12.00	

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	ΑΕ	ΑΖ	ΑΗ
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:			
α) Νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)		
β) Προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81		
2. Δικαιοῦχος	'Ινδία		
3. Χώρα προορισμοῦ			
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	200 τόνοι	200 τόνοι	100 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Θά προκύψει ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας πού προβλέπεται στό σημεῖο 12		
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος		
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Σέ δοχεῖα τῶν 20 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χγρ, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις	
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	«Butteroil/Supplied to the Indian Dairy Corporation under food-aid programme of European Economic Community» ἀκολουθούμενη ἀπό:		
	«Bombay»	«Calcutta»	«Madras»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Παράδοση τόν 'Ιανουάριου τοῦ 1982		
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Κοινοτικός λιμένας φορτώσεως πού ἔχει τακτική σύνδεση μέ τή χώρα προορισμοῦ (4)		
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)			
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Δημοπρασία		
13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	26 'Οκτωβρίου 1981, ὥρα 12.00		

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	ΑΘ	ΑΙ
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:		
α) Νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 (πρόγραμμα 1981)	
β) Προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81	
2. Δικαιοῦχος	'Ινδία	
3. Χώρα προορισμοῦ		
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	300 τόνοι	300 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Θά προκύψει ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας πού προβλέπεται στό σημεῖο 12	
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στή ἀγορά τῆς Κοινότητος	
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Βλέπε σημείωση (14)	
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	«Butteroil/Supplied to the Indian Dairy Corporation under food-aid programme of European Economic Community»	
	ἀκολουθούμενη ἀπό:	
	«Bombay»	«Calcutta»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Παράδοση τόν 'Ιανουάριου τοῦ 1982	
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Κοινοτικός λιμένας φορτώσεως πού ἔχει τακτική σύνδεση μέ τή χώρα προορισμοῦ (4)	
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)		
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Δημοπρασία	
13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	26 'Οκτωβρίου 1981, ὥρα 12.00	

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

(1) Τό παρόν παράρτημα μαζί μέ τήν προκήρυξη πού δημοσιεύθηκε στήν *'Επίσημη 'Εφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων* ἀριθ. C 95 τῆς 19ης 'Απριλίου 1977, σ. 7, ἐπέχει θέση προκηρύξεως δημοπρασίας ἐκ μέρους τῶν ἐνδιαφερομένων ὀργανισμῶν παρεμβάσεως στήν περίπτωση πού, σύμφωνα μέ τό σημεῖο 12, πρέπει νά λάβει χώρα δημοπρασία.

(2) "Αλλες ἀπό ἐκεῖνες πού ἀναγράφονται στό παράρτημα II τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 303/77.

(3) Μόνο σέ περίπτωση παραδόσεως «στό λιμένα ἐκφορτώσεως» καί «στόν τόπο προορισμοῦ»· βλέπε ἄρθρο 5 καί ἄρθρο 13 παράγραφος 1 τελευταία περίπτωση τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 303/77.

(4) 'Η παράδοση fob ἔχει πραγματοποιηθεῖ καί οἱ κίνδυνοι περνοῦν ἀπό τόν ὑπερθεματιστή στό δικαιοῦχο ὅταν τά προϊόντα ἔχουν πράγματι περάσει τήν κουπαστή τοῦ πλοίου στό λιμένα φορτώσεως πού ἔχει ὑποδειχθεῖ γιά τήν παράδοση.

(5) 'Η φορτωτική πρέπει νά περιέχει τήν ἀκόλουθη ἔνδειξη:
«NOTIFY-ADDRESS:
α) Παραλήπτης·
β) Ligue des sociétés de la Croix-Rouge,
BP 276,
CH-1211 Genève 19
(télex: 22555 CH)».
'Ο ὑπερθεματιστής πρέπει νά στείλει δύο ἀντίγραφα τῶν ἐγγράφων ἀποστολῆς στόν:
Mr Burtin,
Ligue des sociétés de la Croix-Rouge,
BP 276,
CH-1211 Genève 19.

(6) 'Ο ὑπερθεματιστής πρέπει νά στείλει ἕνα ἀντίγραφο τῶν ἐγγράφων ἀποστολῆς στήν:
Délégation de la Commission des Communautés européennes,
BP 3345,
DAKAR, Sénégal.

(7) 'Ο ὑπερθεματιστής πρέπει νά στείλει ἕνα ἀντίγραφο τῶν ἐγγράφων ἀποστολῆς στήν:
Délégation de la Commission des Communautés européennes,
Ave. Jugurtha 21,
BP n° 3,
Belvédère, Tunis, Tunisie.

(8) 'Ο ὑπερθεματιστής πρέπει νά στείλει ἕνα ἀντίγραφο τῶν ἐγγράφων ἀποστολῆς στήν:
Délégation de la Commission des Communautés européennes,
BP 213,
Nouakchott, Mauritanie.

(9) 'Ο ὑπερθεματιστής πρέπει νά στείλει ἕνα ἀντίγραφο τῶν ἐγγράφων ἀποστολῆς στήν:
Delegation of the Commission of the European Communities,
PO box 5570, Addis Ababa, Ethiopia.

(10) 'Η φορτωτική πρέπει νά περιέχει τήν ἀκόλουθη ἔνδειξη:
«NOTIFY-ADDRESS:
α) Παραλήπτης·
β) ICRC Delegation for East Africa
PO box 73226,
Nairobi, Kenya».
'Ο ὑπερθεματιστής πρέπει νά στείλει ἕνα ἀντίγραφο τῶν ἐγγράφων ἀποστολῆς στήν:
Delegation of the Commission of the European Communities,
PO box 5244,
Kampala, Uganda.

(11) "Ενδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας:
«Butteroil/Donación de la Comunidad económica europea/Destinado a la distribución gratuita en Chile/Caritas» ἀκολουθούμενη ἀπό τή σημείωση:
«γιά 70 τόνους: 70400/Antofagasta»,
«γιά 70 τόνους: 70401/Coquimbo»,
«γιά 460 τόνους: 70402/Valparaiso».

(12) 'Ο ὑπερθεματιστής διαβιβάζει στούς:
MM. M. H. Schutz BV,
Insurance Brokers,
Blaak 16,
NL 3011 TA Rotterdam,
κατά τήν παράδοση, ἀντίγραφο τοῦ ἐμπορικοῦ τιμολογίου γιά κάθε μερική ποσότητα.
'Ο ὑπερθεματιστής διαβιβάζει στόν ἐκπρόσωπο τοῦ δικαιούχου, τή στιγμή τῆς παραδόσεως, ἕνα πιστοποιητικό προελεύσεως καί ἕνα πιστοποιητικό ὑγείας συντεταγμένα στήν ἱσπανική.

([13]) 'Ο ὑπερθεματιστής πρέπει νά στείλει ἕνα ἀντίγραφο τῶν ἐγγράφων ἀποστολῆς στήν:
Délégation de la Commission des Communautés européennes,
12, rue de l'Ethiopie,
BP 2477, (télex: 5894 DELCOM DJ),
Djibouti.

([14]) Σέ νέα μεταλλικά βαρέλια καθαροῦ βάρους 190 χγρ ἕως 200 χγρ (νά ὁρισθεῖ στήν προσφορά) μέ πώματα, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού παρέχει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις, τελείως γεμάτα καί ἑρμητικά κλειστά ὑπό ἀτμόσφαιρα ἀζώτου. 'Η ἀντοχή τοῦ βαρελιοῦ στίς κρούσεις πρέπει νά εἶναι ἀρκετή ὥστε νά ἀντέξει σέ μακρινή θαλάσσια μεταφορά. Τά μεταλικά βαρέλια, ἐκ τῆς φύσεώς τους, δέν πρέπει νά εἶναι ἐπιβλαβή γιά τήν ὑγεία τοῦ ἀνθρώπου καί νά προκαλοῦν ἀλλοίωση τοῦ χρώματος, τῆς γεύσεως ἤ τῆς ὀσμῆς τοῦ περιεχομένου. Τό κλείσιμο τῶν βαρελιῶν πρέπει νά εἶναι ἀπολύτως στεγανό.

BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II

Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij	Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σέ τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton)	Modtager Empfänger Δικαιοῦχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμοῦ Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland	Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking
A	15	15	PAM	Guyana	Guyana 2416 / Butteroil / Georgetown / Gift of the European Economic Community / Action of World Food Programme
B	500	500	PAM	India	India 2206P3 / Butteroil / Calcutta / Gift of the European Economic Community / Action of World Food Programme
C	360	200	PAM	India	India 2206P3 / Butteroil / Paradip / Gift of the European Economic Community / Action of World Food Programme
		100	PAM	India	India 2206P3 / Butteroil / Bombay / Gift of the European Economic Community / Action of World Food Programme
		60	PAM	Pakistan	Pakistan 2198PX / Butteroil / Karachi / Gift of the European Economic Community / Action of World Food Programme
D	300	130	PAM	Jordan	Jordan 2108PX / Butteroil / Aqaba / Gift of the European Economic Community / Action of World Food Programme
		170	PAM	Syria	Syria 2511 / Butteroil / Lattakia / Gift of the European Economic Community / Action of World Food Programme
E	295	45	PAM	Tanzania	Tanzania 2298 / Butteroil / Zanzibar / Gift of the European Economic Community / Action of World Food Programme
		250	PAM	Uganda	Uganda 2443 / Butteroil / Mombasa / Gift of the European Economic Community / Action of World Food Programme

Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij	Totalmængde (i tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα τῆς παρτίδας (σέ τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σέ τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton)	Modtager Empfänger Δικαιοῦχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde	Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμοῦ Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland	Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ἔνδειξη ἐπί τῆς συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking
F	250	250	PAM	Uganda	Uganda 2443 / Butteroil / Mombasa / Gift of the European Economic Community / Action of World Food Programme
G	55	15	PAM	Sudan	Sudan 2385 / Butteroil / Port Sudan / Gift of the European Economic Community / Action of World Food Programme
		40	PAM	Swaziland	Swaziland 2541 / Butteroil / Maputo / Gift of the European Economic Community / Action of World Food Programme